# AFROCUBANAS

## LA REVISTA

No. 10 / NOV. / 2022

Shirley Campbell Barr

Johan Mijail

Soleida Ríos

Alina Herrera Fuentes

María de los Ángeles Popov

Dinah Ashanti

Donato Ndongo

Odaymar Cuesta

Eloy Machado

Afibola Sifunola

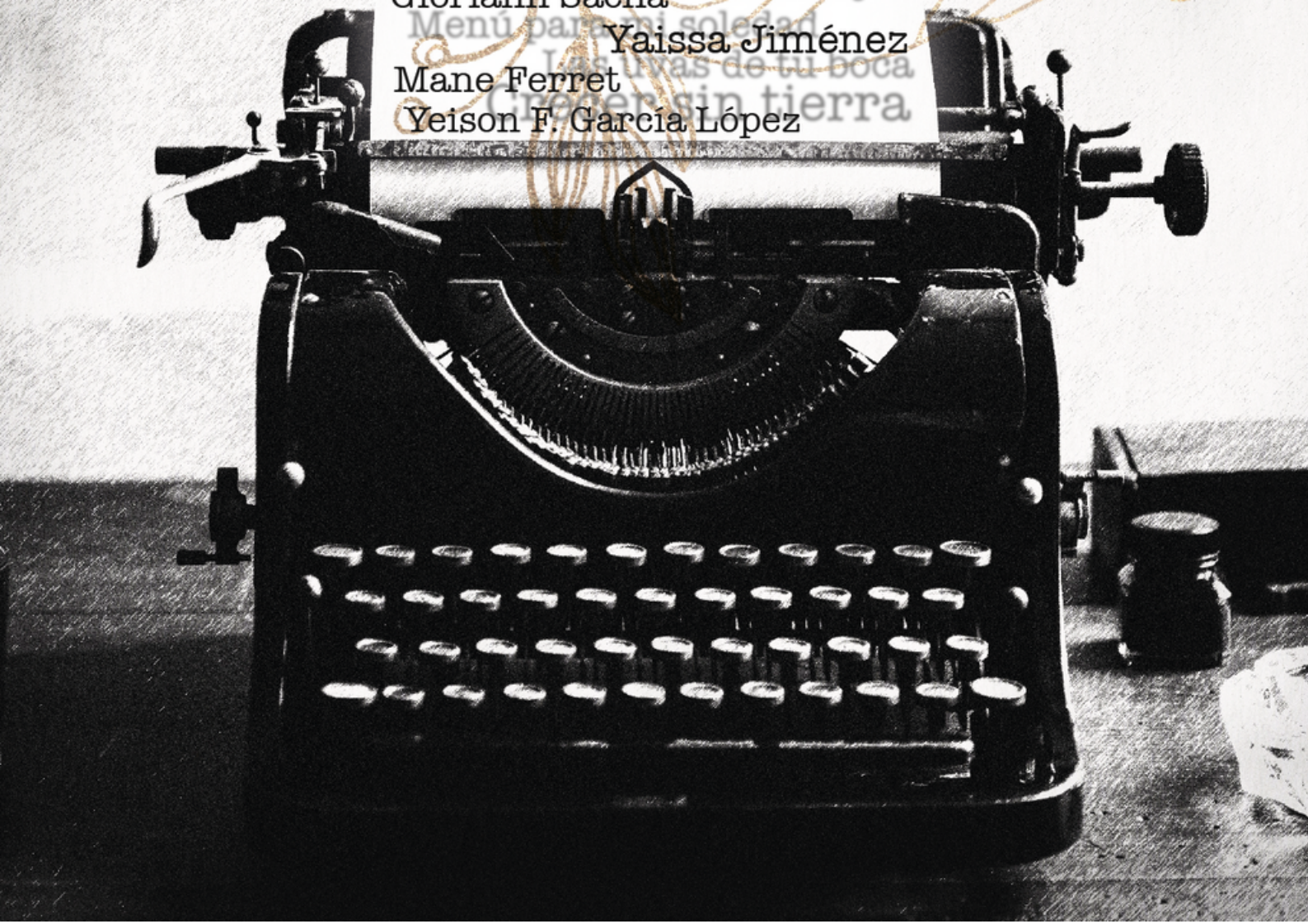
May Ayim

Gloriann Sacha

Yaissa Jiménez

Mane Ferret

Yeison F. García López



# Índice

AFROCUBANAS / No. 10 / NOV. 2022


**4**
**LIBERADA**
*Shirley Campbell*

**6**
**OCHO MESES**
*Odaymar Cuesta*

**7**
**UN DOMINGO**
*Johan Mijaíl*

**8**
**SOY TODO**
*Eloy Machado (El Ambia)*

**9**
**CUERPO PRESENTE**
*Soleida Ríos*

**10**
**SOBREVIVIENTE**
*Afibola Sifunola*

**11**
**POEMAS NEGROS**
*Alina Herrera Fuentes*

**13**
**BLUES EN BLANCO Y NEGRO**
*May Ayim*

**15**
**BESO CON LENGUA**
*María de los Ángeles Popov*

**16**
**LABERINTO KINKY**
*Gloriann Saxha Antonetti*

**17**
**MENÚ PARA MI SOLEDAD**
*Yaissa Jiménez*

**18**
**SANTA RUMBERA**
*Dinah Ashanti Orozco*

**19**
**CÁNTICO**
*Donato Ndongo*

**21**
**LAS UVAS DE TU BOCA**
*Mane Ferret*

**22**
**CRECER SIN TIERRA**
*Yeison F. García*



## EQUIPO DE REDACCIÓN

Marlihan López
Sandra Heidl
Adonis Sánchez Cervera
Alberto Abreu

## EDICIÓN

Xenia Reloba de la Cruz

## DISEÑO

Quepar Creativo

## SOPORTE TÉCNICO

Alejandra Aravena



Email: afrocubanas.larevista@gmail.com
Website: afrocubanas.com
Facebook: @afrocubanas.larevista
Instagram: @afrocubanas
Twitter: @afrocubanas

# Afrocubanas de aniversario

*Afrocubanas* llega a su segundo aniversario, cumplidos el pasado septiembre, y quiere celebrarlo con poesía escrita por nuestra gente, poesía cantada y rimada desde la negritud y la afrodescendencia pero no únicamente desde ahí, también desde nuestras múltiples existencias e intereses.

Poetas de disímiles procedencias aparecen en este número de aniversario, como un regalo para quienes nos han contribuido, desde el amor y el compromiso, durante estos dos años de entrega desinteresada, porque a quienes hacemos esta revista nos mueven únicamente las ganas de conversar, de construir entre todes y desde diferentes perspectivas.

A diferencia del primer año de nuestra publicación, que fue agitado y movido, este segundo ha estado marcado por la calma, la espera y las ganas de hacer que no fructifican. De manera que, sin quererlo, hemos llegado al convencimiento de que *Afrocubanas* saldrá cuando (literal) les Orishas quieran. Y ya eso es bastante para una revista que es producto de la autogestión y del trabajo voluntario.

Con esta *Afrocubanas* cerramos el 2022, un año cuesta arriba y con varios momentos de aprendizaje. En este número se habla de amor, cicatrices, migraciones, de esperanzas, de Orishas, de la muerte, de libertad, de identidad, es decir, de la vida misma.

Equipo de Redacción

Planeta Tierra, 31 de octubre de 2022

# LIBERADA
## -Shirley Campbell-

Yo ya no busco razones para mi piel
no busco más excusas ni explicaciones para la redondez de mis nalgas
o la natural cadencia en mi andar
no justifico ya mi natural agrado por los tambores o la necesidad de mi cuerpo
de danzar al ritmo que le tocan...
Hace ya tiempo que dejé de explicar antepasados
que justifiquen mis labios o mi extraordinaria nariz
o la hermosura incólume que me acompaña desde tiempos inmemoriales
no justifico más mis sincretismos
ni mis pasiones, ni mi sensualidad
yo ya no otorgo razones para mi ser.
Me convertí en mi misma
me aprendí
soy yo.

Tengo certeza de mi misma y de los míos
no necesito autorizaciones para ser
no pido ya permisos para vivir.
Hoy disfruto con sobrada elegancia mi negrura
la llevo con honor, con garbo y distinción
la paseo por parques, mercados y plazas
por escenarios, anfiteatros simples coloquios y grandes conferencias
con placer me colma el alma
el discurso y la vida.

Ya no intento disimularla en mi cabello
en mi tez o en mis distinguidas alocuciones
la aprendí de memoria
desde adentro, con historia y desde el centro del alma.

Por eso, ya no preciso de razones para ser
porque me descubrí limpia
brillante
victoriosa
incólume
probada
bendecida
batallada
negra
ya no,
no preciso razones
hoy soy yo
liberada.

"Liberada", *Rotundamente negra y otros poemas*, Ediciones Torremozas, 2014.

# OCHO MESES
## -Odaymar Cuesta-

Cuando te cosen, ¿verdad?
Siempre esta ahí la costura, tersa, tensa, dura a veces
Cuando te cosen es como que te recortaron
unas tallas más pequeñes y te aprieta y le aprietas
Cuando me rozo o me tocas, o me besan el lado izquierdo, el lado del corazón,
lo siento por dentro, como detrás de la piel inmediatamente está el hueso
porque no hay tejido, no hay tissue, es diferente
y aunque rutinaria sensación, siempre me sorprende,
me prende, me aviva, me informa que estoy con vida
Yo sé que va siendo más elástica, más relax, menos drástica,
el tiempo lo alivia y cura todo muchas veces, la mayoría de las veces
Para mis veces, ocho meses parecen más, me adapto pronto
y la hago mía, la hago mi costura única, costume design
La masajeo, la aceito, la ejercito
ejercicio, magia, oficio
Me cortaron, me cosieron, me salvaron
Pude
Qué rico transportarme, visualizarme
Soy una premonición de mí misme
La revelación del milagro que soy
Costureado y roto.
Soy curative, soy coside
Deja vu que toco y espiritualanzo* hacia el futuro
Uff, ¡qué duro!
Maferefun Namasté Ashé a la aguja, al hilo, a la costura, costure, costuro.

# UN DOMINGO
## -Johan Mijail-

La estatua de Cristóbal Colón está sola. Ya no hay enamorados dispuestos a ir a besarse a los parques. Ya se fueron todas las palomas. Todo el que aprovechaba las tardes para sentarse en ese espacio se ha ido de la isla: el mar por su olor a salitre también está solo. Lloran las abuelas que antes iban con los nietos. Ahora la estatua que decora el centro no es la de Colón, es otro el busto que señala. Nadie sabe el por qué, honestamente a nadie le importa lo que pasa. El señor que vendía maní ahora es payaso y su sonrisa besa un pintalabios rojo con los cabellos amarillos como pollito en el patio de alguna casa de San Francisco de Macorís. Ahora todos los buenos dominicanos están esclavizados frente a una computadora. El paso siguiente será poner su nombre en el buscador anhelando respuestas: unos googlean su nombre. Si usted aparece, existe, si no, usted está mal. La conexión falla. El mar sigue solo. ¿Usted podría regalarme unos lentes de sol? Las embajadas están llenas de personas y el excelentísimo señor presidente se toma una Presidente bien fría desde su avión privado y saluda a los habitantes de la Ciénaga. La constitución nacional juega el papel que juegan las esculturas de museo: nada. Yo estoy aquí porque no sé nadar.

"Un domingo", *Pordioseros del Caribe*, Editorial Desbordes, 2014.

# SOY TODO
## -Eloy Machado (EL Ambia)-

Yo soy el poeta de la rumba,
soy danzón, el eco del tambor.
Soy la misión de mi raíz,
la historia de mi solar.
Soy la vida que se va,
soy los colores del mazo de collares,
para que la raíz no muera.
Soy ají,
soy picante,
soy el paso de Changó,
el paso de Obbatalá,
la risa de Yemayá,
la valentía de Oggún,
la bola o el trompo de Elegguá.
Soy Obba,
soy Siré siré,
soy Aberiñán y Aberisún,
soy la razón del crucigrama,
el hombre que dio la luz
a Obbí el Cazador de la duda.
Soy la mano de la verdad,
soy Arere,
soy conciencia,
soy Orula.

# CUERPO PRESENTE
## -Soleida Ríos-

Tensa la cuerda
se deshilacha en sesenta flechas
moribundas
en sesenta sonámbulos vestidos
en uno solo
en uno
en un cuerpo que cae
yo no quiero morir
yo no quiero morir
no veo ya no veo
son las moles de tierra
las varillas eléctricas del miedo
la corriente del miedo
en este hoyo no percibo
no puedo ver no puedo
toda mi fuerza empuja estas moles de tierra
que se apartan y vuelven
vuelven vuelven
atrás
no acude nadie dios
no viene nadie
papá ya sé que estás ahí
dame tu enorme mano antigua
levántame oh dios
virgen del cobre
ruego por ti los juanes
ruego por ese niño huérfano que cargas

el hoyo se abre
abre la boca donde estoy
pero el agua es tan limpia
es el agua del brindis
para tu despedida en copas blancas
recuérdalo papá
hace ya tiempo
dame tu mano antigua
yo no quiero morir
échame el lirio la cebolla del lirio
la raíz de la tierra
yo no quiero morir
oh las moles
vuelven las moles padre
míralas cómo vuelven a encerrarme
en su escabroso pecho oscuro
yo no quiero morir
sueño desnuda
sueño no peso ya
pesan las moles
pesa el agua
el cielo es mármol pesa
cierra la puerta padre
en paz descanse
en paz

# SOBREVIVIENTE
## -Afibola Sifunola-

En este río de lágrimas lavo los recuerdos
de rebeldía antisistémica de lxs hijxs,
hermanxs, madres y amantes que vi morir y
partir...
En este río triste, parí seres que cortaron
mi garganta, curé manos que violentaron
mi paso, cobijé seres que quemaron y
desterraron mi gloria.
En este río, en el que me detengo a
descansar mis pies ensangrentados para
poder ver pasar el hambre, el cáncer,
la ira que hila un accidente cerebro-vascular,
la ira que cortó de raíz varias cabezas
de esta pandemia patriarcal que muta
constantemente.
En este río de muchas lágrimas me reflejo,
examino mi cuerpa hermosa, cansada,
herida, victoriosa, la veo ausente de miedo,
con protección de sal ancestral.
Con tantos trucos de reinversión bajo la piel, con tantos
elogios por recibir.
He muerto tantas veces y aún regreso
siendo la lírica cortante que daña tus
oídos adoctrinados a escuchar la métrica
académica caduca, he muerto tantas veces,
que Fénix es solo un ebbo poético a mis muchas vidas,
un leve barniz a mi coraza.
¿Ahora, realmente crees que me puedes hacer más daño?

# POEMAS NEGROS
## -Alina Herrera-

I

Mi cuerpo trae raíces
y no en los pies,
ramificadas en venas que
propulsan las ancestras
y no las arterias.
Puedo lamer la sal
de las cadenas,
sentir los partos silentes en las bodegas.
Mi cuerpo trae cantares, bailes.
Algún secreto osha entre los dientes,
algún grito de violación en las mazmorras,
coros yorubas que nos sanan.
Renacer es más que renombrar el mundo.
Aquí traigo mis palmas, de cañaveral y de machete.
Vientre de palenque, de cimarrona,
con C de Carlota y C de Cuba.
Mi cuerpo pactó con las centellas,
con el ventarrón aquel,
con el diluvio.
Así mi corazón se moja,
se limpia del lodo, de sangre vieja,
y mis pies se entierran en las piedras.
Alguna vez gesté más que leche, más que savia,
más que fuentes en los pezones,
escurridas hasta la tierra,
alimentando la vida toda que brotaba de mis lechos.

Mi cuerpo es político,
sí,
pero es un libro, De historia, de amor, de resistencia.
Cada poro va por página,
desnudo ya,
te ilustra África, las Antillas.
Tengo poemas,
cicatrices, versos negros recitados, cantados,
sí,
por cada una de mis lenguas.

II

Mi piel de obsidiana me ilumina en las noches.
Como las panteras, podré tomar cualquier forma,
pero no otro color.

III

La noche duerme sobre mi piel.
La acaricio para que me susurre los secretos del pasado
y se pone tersa esperando el látigo,
o mansa
cuando prepara la rebelión.
Se pasea sonámbula por mi pelo,
dejando largas sogas trenzadas
para salvar a las demás de la violación y el cepo.
No despierta, y ronca,
ronca boca arriba,
porque está a salvo ya, y llena de estrellas.

# BLUES EN BLANCO Y NEGRO
## -May Ayim-

mientras unos siguen siendo una y otra vez
descuartizados y distribuidos y expulsados
aquellos
que siempre fueron y siguen siendo y deberán seguir siendo los
otros
declarados los únicos verdaderos
nos explican los realmente otros
o una y otra vez lo que es la guerra

es un blues en blanco y negro
1/3 del mundo
destruye bailando a los otros
2/3 celebran en blanco
nosotros estamos de luto en negro
es un blues en blanco y negro
un blues

la alemania reunida
se celebra de nuevo en 1990
sin personas inmigrantes refugiadas judías y negras
se celebra en un círculo íntimo
celebra en blanco
pero es un blues en blanco y negro
es un blues

la alemania unida la
europa unida los estados unidos
celebran 1992
500 años día de Colón
500 años de expulsión esclavización y
genocidio en las américas
y en asia
y en áfrica
1/3 del mundo se reúne
contra los otros 2/3
al ritmo de racismo sexismo y antisemitismo
nos quieren aislar borrar nuestra historia
o mistificarla hasta no poder ser
reconocida
es un blues en blanco y negro
es un blues
pero nosotros sabemos lo que hay sabemos lo que hay
1/3 de la humanidad celebra en blanco
2/3 de la humanidad no participa

Traducción: Esmeralda Guerra Collantes

# BESO CON LENGUA
## -María de Ángeles Popov-

Sexo oral:
Morfema de lenguas,
vocalización perfecta de la a entre las piernas,
posición de sensaciones,
fonema íntimo,
cavidad nasal,
triángulo donde se moja la lengua,
abertura máxima,
pubis vocálico,
baja lenguas,
voz,
vagina fonética,
papila gustativa,
morfología,
pronunciación íntima,
paladar explorador del exotérmico,
saliva,
sí-laba,
si,
a,
cerrada,
abertura pélvica,
vocálica,
vocálica,
a,
máxima,
menor,
media,
lengua,
anterior,
posterior,
respiración,
morfema,
no se pueden cerrar las piernas,
orgasmo,
sonido sin habla,
sonoridad,
resonador,
acento,
donde no se habla,
solo se gime,
y
se
redime
el movimiento.

"Beso con lengua", *Antología de mujeres poetas afrocolombianas*, Ministerio de Cultura, Colombia, 2010.

# LABERINTO KINKY
## -Gloriann Sacha Antonetty-

descubriré el camino
en el laberinto de tus greñas,
enredaré mis dedos largos hasta
que las raíces me den las coordenadas
haré círculos pequeños, finos,
mientras danzo anclada en tu pelvis
jugaré al esconder
con mis dos manos,
hundidas en tu selva...
Desde tu nuca hasta la frente,
te despejaré las sienes
danzaré con los puños cerrados
a tu ritmo.
Tus cabellos serán mis estribos...
hasta perderme,
hasta malgastarme
y encontrar el camino
derramada
toda
en ti.

"laberinto kinky", *Hebras*, Editorial EDP University, Puerto Rico, 2015.

# MENÚ PARA MI SOLEDAD
## -Yaissa Jiménez-

Quiero seis instrumentos de viento en mi funeral.
Un saxo, dos flautas, una trompeta,
un trombón y una armónica.
Los quiero a todos ustedes vestidos de algodón,
con el pelo suelto y la sonrisa revuelta.
Los quiero con su libro favorito
en la mano derecha,
con una copa de licor en la izquierda.
Que bailando le reciten sus versos
más preciados a mis cenizas.
Que pinten mi urna con los colores nuevos,
creados por ustedes,
mezclados con su sudor.
Dando vueltas con sombrillas New Orleansinas.
Que me despidan bailando Son y Jazz.
Que me digan hasta siempre
mientras perciben felices
la sangre que recorre sus venas.

## SANTA RUMBERA

-DINAH ASHANTI OROZCO-

Ahí viene bajando la diosa espléndida,
-la comadrona de los partos campesinos-
en su carroza de frutabomba.
Viene caminando como un pavorreal
con su vestido de helechos.
Abanica sus plumas en un resonar de pulseras.
Sus anchas caderas se trenzan
en la tinaja sensual de los ríos.
Virgen negra, trae un aroma a mango maduro
en su piel de ébano.
¡Oshún Yalodde!
Santa rumbera de las aguas tibias.
Vino a bendecirme con su sonrisa de canario.
En este toque de güiro bailan con ella
los silbidos de las abejas,
el chaleco anaranjado de la codorniz,
el cacareo guajiro de las gallinas.
A lo lejos, un chivo se estremece
en la hamaca de la yerba niña.
Le pido permiso a mi Madre,
tomo asiento en su canoa
y navego en la proa de su isla.
Le ofrendo un panal de miel
y una paloma jíbara frente de su altar.
No hay eternidad más bella que la de su aleteo.
Yo le ruego que deposite sus semillas en mi útero,
con su hoguera de girasol
fecunde mi sortilegio.



"Santa Rumbera", Las semillas del Muntú, Nueva York Poetry Press LLC, Nueva York 2019.

# CÁNTICO
## -Donato Ndongo-

Yo no quiero ser poeta
para cantar a África.
Yo no quiero ser poeta
para glosar lo negro.
yo no quiero ser poeta así.
El poeta no es cantor de bellezas.
El poeta no luce la brillante piel negra.
El poeta, este poeta no tiene voz
para andares ondulantes de hermosas damas
de pelos rizados y caderas redondas.
El poeta llora su tierra
inmensa y pequeña
dura y frágil
luminosa y oscura
rica y pobre.
Este poeta tiene su mano atada
a las cadenas que atan a su gente.
Este poeta no siente nostalgia
de glorias pasadas.
Yo no canto al sexo exultante
que huele a jardín de rosas.
Yo no adoro labios gruesos
que saben a mango fresco.
Yo pienso en la mujer encorvada
bajo su cesto cargado de leña
con un niño chupando la teta vacía.

Yo describo la triste historia
de un mundo poblado de blancos
negros
rojos
y amarillos
que saltan de charca en charca
sin hablarse ni mirarse.
El poeta llora a los muertos
que matan manos negras
en nombre de la Negritud.
Yo canto con mi pueblo
una vida pasada bajo el cacaotero
para que ellos merienden cho-co-la-te.
Si su pueblo está triste,
el poeta está triste.
Yo no soy poeta por voluntad divina.
El poeta es poeta por voluntad humana.
Yo no quiero la poesía
que solo deleita los oídos de los poetas.
Yo no quiero la poesía
que se lee en noches de vino tinto
y mujeres embelesadas.
Poesía, sí.
Poetas, sí.
Pero que sepan lo que es el hombre
y por qué sufre el hombre
y por qué gime el hombre.

# LAS UVAS DE TU BOCA

## -Mane Ferret-

ya no puedo sentarme en el mirinda
aquel bar tan acogedor del raval
de donde el dueño moro me ha echado
por escribir tu nombre infinito
en todos los manteles de hule
con una cuchilla roma
no puedo atravesar el mercado
a probar las uvas sin tu boca
ni me atrevo
a acariciar el quimbombó de los estantes
ni las papayas
ni los alcahusiles
el barrio donde una vez vivimos
mágica y góticamente
me ha sido vedado
como si se hubieran extinguido
aquellos rostros profundos
los acordes de miguel
sus uñas de tela
afincados a una vida de muerte
pinchándole con los ojos por las esquinas angostas
cariñosamente meadas
ya no puedo volver a la isla que me parió
donde las palomas se crían
como cosa sagrada
donde todo es esencial e intenso
y existen la palabra perdón
y la palabra ayuno
me he quedado con este camino
que ahora transito tan ligera como un alma.

# Crecer sin tierra
## -Yeison F. García-

Alas que migramos en la niñez
nos toca gravitar en el aire,
ser puente entre varios universos,
reclamar nuestra libertad de pertenencia
a las cosas de la que nos hablaban en casa,
y a otras que han rodeado la mirada.
Hemos crecido en mil mundos,
hablamos diferentes lenguas
para poder comunicarnos desde el limbo.
Tejemos y destensamos la vida
para que nos aguante.
Nuestra identidad está abiertamente
en contra del olvido.
Las cabinas y locutorios fueron nuestra conexión
con aquello que sentíamos cerca,
eran nuestra patria.
En mi casa se escucha “faltan 5 para as doce” siempre.
Cada año alguien nos recuerda que no nacimos aquí
que nuestra piel no corresponde con su idea.
En algún momento hemos escarbado un agujero
para escondernos y solo escuchar el latido,
de nuestros corazones de barro.

Olemos raíces,
nos arraigamos a la justicia,
cultivamos el amor
para poder recibir algo de cariño.
En el desplazamiento dulce de nuestros cuerpos,
de aquí de allí
de allí de acá,
aprendimos a no creer
en la neutralidad.
Me hablo a mí,
a una generación
a las infancias
con progresos migratorios
que crecieron sin tierra.

“Crecer sin tierra", Derecho de admisión, Casa Editorial Étnica Imago S.A.S, Cali, Colombia, 2022.